

LYCEE CHATEAUBRIAND DE ROME

AE

**ACTE D'ENGAGEMENT
ATTO D'IMPEGNO**

PROGRAMME PROGRAMMA	---	N° DE MARCHÉ N° DI CONTRATTO	26-1_MAPA_ROME_LC
------------------------	-----	---------------------------------	-------------------

MARCHE DE TRAVAUX
APPALTO DI LAVORI

Marché à procédure adaptée (MAPA)
"Appalto a procedura semplificata" di seguito MAPA

Objet du marché public :
Oggetto dell'appalto pubblico:

ROME – Installation de 4 modules-ateliers – villa Strohl-Fern
ROMA – Installazione di 4 moduli-atelier – villa Strohl-Fern

MONTANT H.T.
IMPORTO IVA ESCLUSA

(à inscrire par l'entreprise):
(da compilare a cura dell'impresa):

 €

MARCHE NOTIFIE LE
CONTRATTO NOTIFICATO IL

(à inscrire par le lycée):
(da compilare a cura del liceo):

.....

SOMMAIRE

SOMMARIO

ART.1 - Identification du Pouvoir Adjudicateur.....	3
Identificazione dell'Ente Appaltante	3
ART.2 - Identification du Fournisseur, Titulaire du marché	3
Identificazione del Fornitore, Titolare del contratto	3
ART.3 - Identification du Maître d'œuvre.....	3
Identificazione del Direttore dei lavori	3
ART.4 - Objet de l'acte d'engagement.....	3
Oggetto dell'atto d'impegno	3
ART.5 - Engagement du Titulaire du marché	4
Impegno da parte del Titolare dell'appalto	4
ART.6 - Règlement des comptes du Titulaire du marché	7
Modalità di pagamento del Titolare dell'appalto	7
ART.7 - Litige	8
Controversie.....	8
ART.8 - Langue.....	8
Lingua	8
ART.9 – Signature du contrat par le Titulaire du marché.....	8
Firma del contratto da parte del Titolare	8
ART.10 – Décision du Pouvoir Adjudicateur	9
Decisione dell'Ente Appaltante	9

ART.1 - Identification du Pouvoir Adjudicateur
Identificazione dell'Ente Appaltante

Lycée Chateaubriand – Via di Villa Patrizi 9 - Rome
Liceo Chateaubriand – Via di Villa Patrizi 9 - Roma

Ordonnateur Principal :	La directrice générale de l'AEFE
<i>Autorità competente principale:</i>	<i>La direttrice generale dell'AEFE</i>
Ordonnateur Secondaire :	Le proviseur du lycée Chateaubriand
<i>Autorità competente a emettere ordine e mandati di pagamento:</i>	<i>Il preside del Liceo Chateaubriand</i>
Comptable assignataire des paiements :	L'agent comptable du lycée Chateaubriand de Rome
<i>Contabile assegnatario dei pagamenti:</i>	<i>Il contabile del Liceo Chateaubriand di Rome</i>

ART.2 - Identification du Fournisseur, Titulaire du marché
Identificazione del Fornitore, Titolare del contratto

Entreprise <i>Impresa</i>	
Représentée par <i>Rappresentata da</i>	
Siège social <i>Sede sociale</i>	
E-mail	
N. téléphone <i>Telefono</i>	
C.F. / Immatriculée <i>Codice Fiscale/P. IVA</i>	
N° d'inscription à la chambre de commerce <i>N° di iscrizione alla camera di commercio</i>	

ART.3 - Identification du Maître d'œuvre/Directeur des travaux
Identificazione del Direttore dei lavori

Next-A S.r.l.
Via Cristoforo Colombo, 283/a
00147 Rome/Roma

ART.4 - Objet de l'acte d'engagement
Oggetto dell'atto d'impegno

■ **Objet du marché**
Oggetto del contratto

Le présent contrat est un marché de travaux ayant pour objet la fabrication et l'installation (montage) de 4 (quatre) modules-ateliers temporaires dans le parc de la villa Strohl-Fern (cf. note de présentation (NP)).
Il presente contratto è un appalto di lavori avente ad oggetto la fabbricazione e l'installazione (montaggio) di 4 (quattro) moduli-atelier temporanei nel parco di villa Strohl-Fern (cfr. relazione descrittiva (NP)).

Le Titulaire du marché devra effectuer les opérations prévues dans le cahier des clauses techniques particulières (CCTP).

Il Titolare dovrà eseguire le operazioni previste nel capitolato delle clausole tecniche particolari (CCTP).

Les prestations demandées sont réparties selon le(s) lot(s) ci-dessous :

Le prestazioni richieste sono suddivise secondo il/i lotto/i indicato/i di seguito:

- Lot unique Tous corps d'états
Unica categoria di lavoro Tutti lavori edili

■ **Cet acte d'engagement correspond :**
Il presente atto d'impegno corrisponde:

(Cocher la case correspondante)

(Barrare la casella corrispondente)

1.

- ☒ à l'ensemble du marché *(en cas de non allotissement) ;*
all'insieme del contratto (in caso di non lottizzazione);
- ☐ au lot n° ou aux lots n° du marché *(en cas d'allotissement) ;*
al lotto n° oppure ai lotti n° dell'appalto (in caso di lottizzazione);
- ☐ correspondant, pour les lots n° , à l'offre variable *(en cas d'allotissement) ;*
corrispondente, per i lotti n° all'offerta variabile (in caso di lottizzazione);

2.

- ☒ à l'offre de base
à l'offerta di base
- ☐ à la variante suivante :
alla seguente variante:

ART.5 - Engagement du Titulaire du marché
Impegno da parte del Titolare dell'appalto

■ **Prix**
Prezzi

Après avoir pris connaissance des pièces du marché énumérées ci-après,
Dopo aver preso visione dei documenti costitutivi del contratto elencati di seguito,

- L'acte d'engagement (AE) et son annexe (DPGF)
- *L'atto d'impegno (AE) e il suo allegato (DPGF – computo metrico)*
- Le cahier des clauses administratives particulières (CCAP)
- *Il capitolato delle clausole amministrative particolari (CCAP)*
- Le cahier des clauses techniques particulières (CCTP)
- *Il capitolato delle clausole tecniche particolari (CCTP)*
- Le plan de sécurité et coordination (PSC)
- *Il piano di sicurezza e coordinamento (PSC)*
- La note de présentation (NP) et les pièces graphiques du projet (planche unique - PRO)
- *La relazione descrittiva (NP) e gli elaborati grafici del progetto (tavola unica - PRO)*
- L'avis de la surintendance spéciale de Rome
- *Il parere della soprintendenza speciale di Roma*

Le Titulaire

Il Titolare

- ☐ s'engage, sur la base de son offre et pour son propre compte ;
s'impegna, sulla base della propria offerta e per proprio conto;

- ☐ engage la société
impegna la società

sur la base de son offre ;
sulla base della sua offerta;

À exécuter les prestations suivantes, aux prix indiqués ci-dessous :
ad eseguire le prestazioni seguenti, ai prezzi riportati di seguito:

POUR LA FABRICATION ET L'INSTALLATION (MONTAGE) DE 4 (QUATRE) MODULES-ATELIERS :

Per la fabbricazione e l'installazione (montaggio) di 4 (quattro) moduli-atelier:

Montant hors taxe en chiffres en € :

Importo Iva esclusa in cifre in €:

POUR LES FRAIS DE SECURITE :

Per gli oneri della sicurezza:

Montant hors taxe en chiffres en € :

Importo Iva esclusa in cifre in €:

POUR LA TVA (22%) :

Per l'IVA (22%):

Montant en chiffres en € :

Importo Iva esclusa in €:

MONTANT TOTAL :

Importo totale:

Montant TTC en chiffres en € :

Importo Iva inclusa in cifre in €:

L'offre a été établie sur la base des conditions économiques en vigueur au mois d'**avril 2026**.

*L'offerta è stata redatta sulla base delle condizioni economiche vigenti nel mese di **aprile 2026**.*

Les prix sont fermes et non actualisables. Les prestations seront rémunérées par application d'un prix global et forfaitaire. L'unité monétaire retenue pour le présent marché est l'Euro.

I prezzi sono fissi e non atualizzabili. Le prestazioni saranno remunerate mediante l'applicazione di un prezzo globale e forfetario. L'unità monetaria adottata per il presente appalto è l'Euro.

■ **Déclaration de Sous-traitance au moment de l'offre**

Dichiarazione di subappalto al momento dell'offerta

Le titulaire doit indiquer au moment de son offre la nature et le montant des prestations qu'il envisage de faire exécuter par des sous-traitants. Les montants des prestations sous-traitées indiquées ci-après constituent les montants maximaux des créances que chaque sous-traitant concerné pourra présenter en nantissement ou céder.

Il titolare deve indicare nella propria offerta la natura e l'ammontare delle prestazioni che intende far eseguire da subappaltatori. Gli importi delle prestazioni subappaltate indicati di seguito costituiscono gli importi massimi dei crediti che ciascun subappaltatore interessato potrà presentare in pegno o cedere.

Chaque déclaration de sous-traitance constitue une demande d'acceptation du sous-traitant, laquelle est réputée prendre effet à la date de notification du marché.

Ogni dichiarazione di subappalto costituisce una richiesta di accettazione del subappaltatore, la quale si considera effettiva a decorrere dalla data di notifica del contratto.

Identification du ou des sous-traitants <i>Identificazione del o dei subappaltatori</i>	Prestations exécutées par le ou les sous-traitants <i>Prestazioni eseguite dal o dai subappaltatori</i>	
	Nature de la ou des prestations <i>Tipo della o delle prestazioni</i>	Montant HT de la ou des prestations <i>Importo IVA esclusa della o delle prestazioni</i>
Nom de l'entreprise <i>Nome dell'impresa</i> 		
Code fiscal / Immatriculation <i>Codice fiscale / Partita IVA</i> 		€

Inscription à la chambre de commerce <i>Iscrizione alla camera di commercio</i> 		
Nom de l'entreprise <i>Nome dell'impresa</i> Code fiscal / Immatriculation <i>Codice fiscale / Partita IVA</i> Inscription à la chambre de commerce <i>Iscrizione alla camera di commercio</i> 		€
Nom de l'entreprise <i>Nome dell'impresa</i> Code fiscal / Immatriculation <i>Codice fiscale / Partita IVA</i> Inscription à la chambre de commerce <i>Iscrizione alla camera di commercio</i> 		€
Nom de l'entreprise <i>Nome dell'impresa</i> Code fiscal / Immatriculation <i>Codice fiscale / Partita IVA</i> Inscription à la chambre de commerce <i>Iscrizione alla camera di commercio</i> 		€

■ **Durée d'exécution du marché**
Durata di esecuzione dell'appalto

Le présent marché de travaux est passé en tranche unique.
Il presente contratto di lavori è stipulato in un'unica tranche.

Les délais d'exécution du marché est fixé à : **jours** calendaires et consécutifs à compter de :
*Il termine di esecuzione del contratto è fissato in: **giorni** solari e consecutivi a decorrere da:*

(Cocher la case correspondante)
(Barrare la casella corrispondente)

- ☐ la date de notification du marché ;
la data di notifica del contratto;
- ☒ la date de notification de l'ordre de service de démarrage des travaux prévu le 24/08/2026 ;
la data di notifica dell'ordine di servizio di inizio lavori previsto il 24/08/2026;
- ☐ la date de début d'exécution prévue par le marché lorsqu'elle est postérieure à la date de notification.
la data dell'inizio di esecuzione prevista dal contratto quando è posteriore alla data di notifica.

Les conditions relatives aux délais d'exécution sont rappelées dans le cahier des clauses administratives particulières (CCAP), art. 10.

Le condizioni relative ai termini di esecuzione sono richiamate nel capitolato delle clausole amministrative particolari (CCAP), art. 10.

ART.6 - Règlement des comptes du Titulaire du marché ***Modalità di pagamento del Titolare dell'appalto***

■ **Avance** ***Anticipi***

Le Pouvoir Adjudicateur versera une avance au Titulaire du marché conformément aux conditions de facturation et paiements rappelées dans le cahier des clauses administratives particulières (CCAP), art. 22.

Le Titulaire peut également renoncer à l'avance (cocher la bonne case plus bas).

L'Ente Appaltante corrisponderà un anticipo al Titolare, conformemente alle condizioni di fatturazione e pagamenti indicate nel capitolato delle clausole amministrative particolari (CCAP), art. 22.

Il Titolare può altresì rinunciare all'anticipo (spuntare la casella corretta qui sotto).

Le Titulaire renonce au bénéfice de l'avance :

☐ OUI/SI

☐ NON/NO

Il Titolare rinuncia al beneficio dell'anticipo:

■ **Polices d'assurance** ***Polizze assicurative***

Les modalités sont définies à l'art. 17 du cahier des clauses administratives particulières (CCAP).

Le modalità sono definite all'art. 17 del capitolato delle clausole amministrative particolari (CCAP).

■ **Modalités de paiement** ***Modalità di pagamento***

Le comptable assignataire de la dépense est :

Il contabile assegnatario della spesa è:

- L'agent comptable du lycée Chateaubriand
Il contabile del Liceo Chateaubriand

Les paiements seront effectués par :

I pagamenti saranno effettuati da:

- L'agent comptable du lycée Chateaubriand
Il contabile del Liceo Chateaubriand

Le montant des sommes dues au titre du présent contrat sera porté au crédit du compte ouvert au nom du titulaire dont les coordonnées sont les suivantes (RIB avec en-tête de la banque à joindre impérativement) :

Gli importi delle somme dovute al titolare del presente contratto saranno versati a credito sul conto aperto a nome del titolare le cui coordinate sono di seguito riportate (coordinate bancarie su carta intestata della propria banca da allegare obbligatoriamente):

Banca :

IBAN :

BIC-SWIFT:

Les règlements s'effectueront en Euros.

I pagamenti saranno effettuati in Euro.

ART.7 – Litige **Controversie**

Les Parties s'efforceront de tenter de résoudre à l'amiable tout différend lié à l'exécution ou à l'interprétation du présent marché.

En cas de litige concernant la procédure de passation, c'est le Tribunal administratif de Montreuil-sous-Bois qui sera compétent.

En cas de litige concernant l'exécution du contrat, le droit français s'applique pour toutes les questions relatives à l'emploi de deniers publics français, pour les relations contractuelles (contrat administratif) et lorsque les documents ne mentionnent pas explicitement le droit italien. C'est toujours le Tribunal administratif de Montreuil-sous-Bois qui est compétent, il pourrait poser une question préjudicielle au Tribunal de Rome si le litige devait porter sur une ou plusieurs questions de droit italien.

Le Parti faranno quanto nelle loro possibilità per tentare di risolvere amichevolmente ogni disputa che dovesse sorgere in relazione all'esecuzione o interpretazione di questo appalto. In caso di controversie relative all'esecuzione dell'appalto, il diritto italiano si applica.

In caso di controversie sollevate per la procedura di appalto, il foro competente è il Tribunale Amministrativo di Montreuil-sous-Bois.

In caso di controversie sollevate per l'esecuzione del contratto, il diritto francese si applica per tutte le questioni relative all'impiego di fondi pubblici francesi, per le relazioni contrattuali (contratto amministrativo) e quando i documenti non menzionano esplicitamente il diritto italiano. Il Tribunale amministrativo di Montreuil-sous-Bois è sempre competente, potrà sollevare un rinvio pregiudiziale presso il Foro di Roma se la controversia dovesse essere relativa a una o più questioni di diritto italiano.

ART.8 - Langue **Lingua**

La langue du contrat est le français. Le texte en italien contenu dans les documents du marché est une traduction libre du texte en français dont le seul objet est une meilleure compréhension du texte français. En cas de contradiction entre les deux langues, le français prime.

La lingua del contratto è il francese. Il testo in italiano contenuto nei documenti di gara costituisce una traduzione libera del testo francese, avente come unico scopo una migliore comprensione del testo francese. In caso di discrepanza tra le due lingue, prevale il testo francese.

ART.9 – Signature du contrat par le Titulaire du marché **Firma del contratto da parte del Titolare**

Nom, prénom et qualité du signataire
Cognome, nome e qualifica

A Rome, le / Roma li

.....
Cachet et signature du Titulaire
Timbro e firma leggibile del Titolare

ART.10 – Décision du Pouvoir Adjudicateur
Decisione dell'Ente Appaltante

Est acceptée la présente offre pour valoir acte d'engagement.
La presente offerta è accettata e vale come atto d'impegno.

A Rome, le / Roma lì

.....
Cachet et signature du Pouvoir Adjudicateur
Timbro e firma dell'Ente Appaltante